

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1966 Nr. 130

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het
Koninkrijk Denemarken inzake de begrenzing van het tussen
deze landen gelegen continentaal plat onder de Noordzee;
's-Gravenhage, 31 maart 1966*

B. TEKST

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk Denemarken inzake de begrenzing van het tussen deze landen gelegen continentale plat onder de Noordzee

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk Denemarken,

Verlangende de grens tussen de onderscheiden delen van het continentale plat onder de Noordzee vast te stellen op basis van een lijn waarvan elk punt op gelijke afstand ligt van de dichtstbij gelegen punten van de basislijnen vanwaar de territoriale zee van elk land op dit moment wordt gemeten;

Zijn overeengekomen als volgt:

Artikel 1

1. Ter uitvoering van het beginsel van de gelijke afstand, neergelegd in de preambule van deze Overeenkomst, wordt de grenslijn tussen het deel van het continentale plat dat toebehoort aan het Koninkrijk der Nederlanden en het deel dat toebehoort aan het Koninkrijk Denemarken gevormd door de bogen van grootcirkels tussen de volgende punten, in de volgorde als hieronder aangegeven:

- A. $55^{\circ} 02' 36''$ N — $5^{\circ} 29' 09''$ O.
- B. $55^{\circ} 26' 11''$ N — $4^{\circ} 25' 34''$ O.
- C. $55^{\circ} 46' 22''$ N — $3^{\circ} 36' 40''$ O.
- D. $55^{\circ} 50' 06''$ N — $3^{\circ} 24' 00''$ O.

De ligging van de in dit artikel genoemde punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens Europese coördinaten (1e Vereffening 1950).

2. De grenslijn is aangegeven op de aan deze Overeenkomst gehechte kaart.

Artikel 2

1. Op verzoek van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen maakt de andere Partij zo spoedig mogelijk haar standpunt bekend betreffende de positie, ten opzichte van de grenslijn, van een reeds aanwezige of nog op te richten installatie of andere inrichting, dan wel van een drainagepunt van een boring.

2. Indien er een geschil mocht rijzen aangaande de positie van een installatie of andere inrichting, dan wel van een drainagepunt

Overenskomst mellem Kongeriget Nederlandenes regering og Kongeriget Danmarks regering om afgrænsningen af den kontinentale sokkel under Nordsøen mellem de to lande

Kongeriget Nederlandenes regering og Kongeriget Danmarks regering,

der ønsker at fastlægge grænsen mellem deres respektive dele af den kontinentale sokkel under Nordsøen på basis af en linie, som i ethvert punkt ligger lige langt fra de nærmeste punkter på de basislinier, hvorfra hvert lands ydre territorialfarvand på indeværende tidspunkt måles,

er blevet enige om følgende:

Artikel 1

1. Ved anvendelse af midterlinieprincippet, som det er udtrykt i indledningen til nærværende overenskomst, skal grænselinien mellem den del af den kontinentale sokkel, der tilhører Kongeriget Danmark, og den del, der tilhører Kongeriget Nederlandene, være storcirkelbuer mellem følgende punkter i den angivne rækkefølge:

- A. $55^{\circ} 02' 36'' \text{ N} - 5^{\circ} 29' 09'' \text{ Ø.}$
- B. $55^{\circ} 26' 11'' \text{ N} - 4^{\circ} 25' 34'' \text{ Ø.}$
- C. $55^{\circ} 46' 22'' \text{ N} - 3^{\circ} 36' 40'' \text{ Ø.}$
- D. $55^{\circ} 50' 06'' \text{ N} - 3^{\circ} 24' 00'' \text{ Ø.}$

Positionerne for punkterne i denne artikel er bestemt ved bredde og længde i henhold til European Datum (første revision 1950).

2. Grænselinien er indtegnet på et kort, der er vedføjet denne overenskomst.

Artikel 2

1. På begæring af en kontraherende part skal den anden kontraherende part snarest belejligt fremsætte sine synspunkter vedrørende beliggenheden i forhold til grænselinien af en bestående eller planlagt installation, andet anlæg eller et brøndindtag.

2. I tilfælde af tvist om beliggenheden i forhold til grænselinien af en installation eller andet anlæg eller et brøndindtag skal de kon-

van een boring, ten opzichte van de grenslijn, stellen de Overeenkomstsluitende Partijen in onderling overleg vast aan welke zijde van de grenslijn de installatie of de andere inrichting, dan wel het drainagepunt van de boring, is gelegen.

Artikel 3

1. Deze Overeenkomst wordt bekrachtigd. De akten van bekrachtiging worden zo spoedig mogelijk te Kopenhagen uitgewisseld.

2. Deze Overeenkomst treedt in werking op de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te 's-Gravenhage, de 31e maart 1966, in de Nederlandse en de Deense taal, zijnde de beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:
For Kongeriget Nederlandenes regering:

(w.g.) J. LUNS

Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken:
For Kongeriget Danmarks regering:

(w.g.) H. HJORTH-NIELSEN

traherende parter i samråd bestemme, på hvilken side af grænselinien installationen, anlægget eller brøndindtaget er beliggende.

Artikel 3

1. Denne overenskomst skal ratificeres. Ratifikationsinstrumenterne skal snarest muligt udveksles i København.

2. Overenskomsten træder i kraft på datoen for ratifikationsinstrumenternes udveksling.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, som er blevet behørigt bemyndigede dertil af deres respektive regeringer, underskrevet denne overenskomst.

UDFÆRDIGET i Haag den 31. marts 1966 i to eksemplarer, på hollandsk og dansk, begge tekster af samme gyldighed.

Een afdruk van de in artikel 1, lid 2, van deze Overeenkomst genoemde kaart is los bij dit *Tractatenblad* gevoegd.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, lid 2, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van de Overeenkomst is voorzien in artikel 3, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 3, lid 2, in werking treden op de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Vergelijk het op 29 april 1958 te Genève gesloten Verdrag inzake het continentale plateau. Van dat Verdrag zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1959, 126. Zie ook *Trb.* 1966, 126.

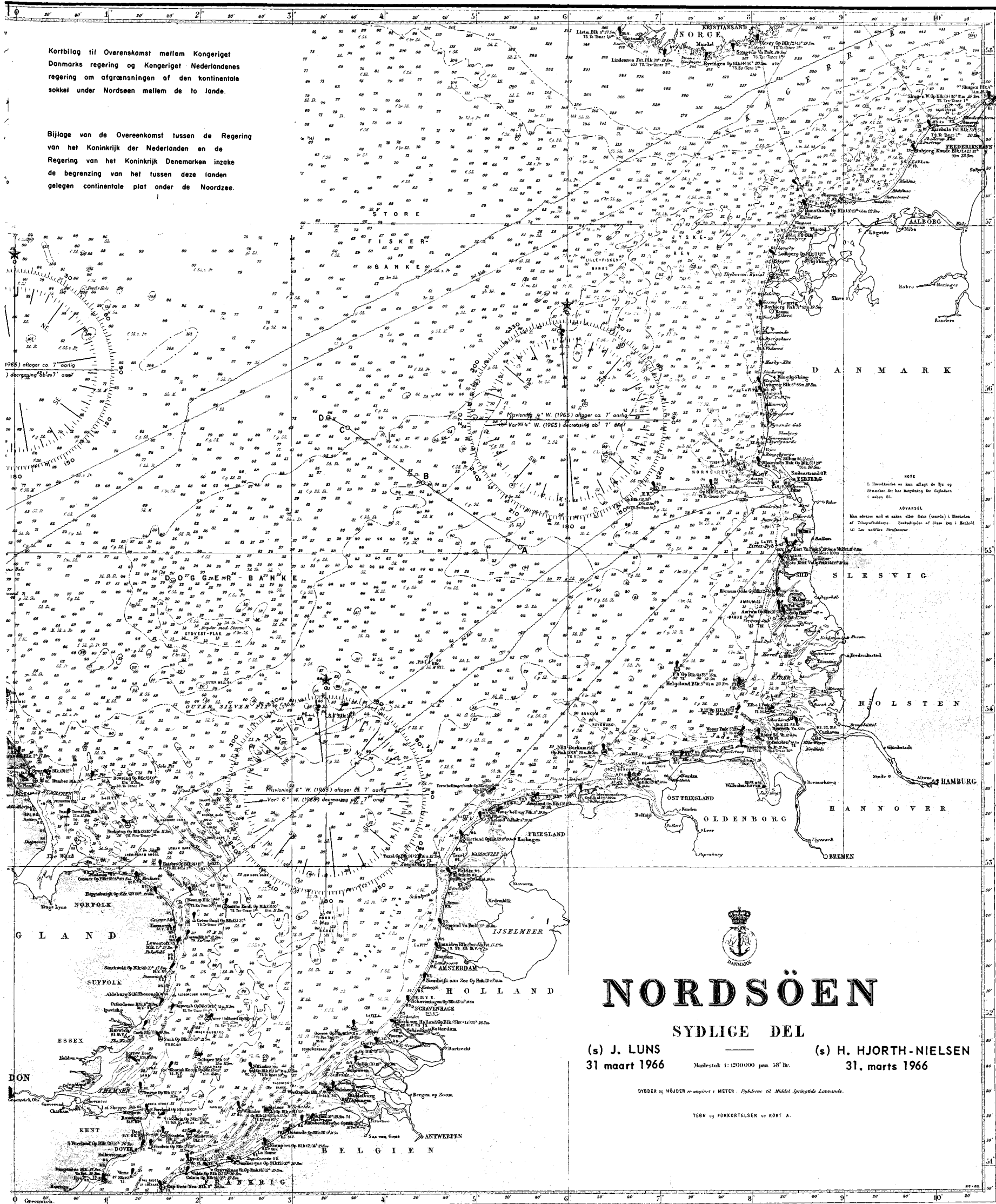
Uitgegeven de *negentiende* april 1966.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.

Kortbilag til Overenskomst mellem Kongeriget Danmarks regering og Kongeriget Nederlandenes regering om afgrænsningen af den kontinentale sokkel under Nordseen mellem de to lande.

Bijlage van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk Denemarken inzake de begrenzing van het tussen deze landen gelegen continentale plat onder de Noordzee.



NORDSÖEN

SYDLIGE DEL

(s) J. LUNS
31 maart 1966

(s) H. HJORTH-NIELSEN
31. marts 1966

DYBDE OG HÖJDE angivet i METER. Dybde til Middelt Springtid Lavvande.

TEGN OG FORKORTELSER se KORT A.